

## Psalm 137

Nad rzekami Babilonu  
tam siedzieliśmy i tam płakali  
na wspomnienie Syjonu.

Na wierzbach tej krainy  
zawiesiliśmy lutnie.

Bo zażądali od nas gnębiciele  
słów pieśni domagali się radości

śpiewajcie dla nas jałą pieśń  
syjońską

O jakże śpiewać nam pieśń Pańską  
na obcej ziemi.

Jeśli zapomnę ciebie Jeruzalem  
niech zapomniana będzie ma prawica  
niech przyłgnie język mój do  
podniebienia

jeśli nie wspomnę ciebie

jeśli nie wzniosę cię o Jeruzalem

nad każdą radość w życiu.

tłumaczyła Anna Kamińska

14 -16 grudnia '94  
ul.Grodzka 34  
Lublin



דאס יידישע לובלין

ŻYDZI LUBELSCY



Towarzystwo Opieki nad Pamiątkami  
Kultury Żydowskiej  
Muzeum Lubelskie "Zamek"  
Młodzieżowy Dom Kultury nr 2

**T e a t r** **NN**  
CENTRUM KULTURY 20-112 LUBLIN GRODZKA 34

Za Bramą Żydowską  
w krętym zaułku  
stoi śpiewak uliczny i śpiewa...  
Śpiewa o podniesionej prawicy Mojżesza,  
o nienawiści, która nie daje światu spokoju,  
o Bogu, który stworzył miłość,  
o ziemi Micraim  
i wszystkich jej plagach,  
o skargach wiecznie głodnych dzieci,  
o ostatnich ciężkich zawieruchach,  
o synach, którzy giną w odległych stronach,  
o matkach w żalobnych strojach.  
A po chwili oddechu wypłakuje dalej  
swoje tryskające bólem,  
krzyczące i przeraźliwe,  
wstrzymujące dech w piersiach  
żydowskie pieśni  
o niewysychających łzach narodu  
i nieginącej tęsknocie  
za Jerozolaim,  
za Jerozolaim.

Za Bramą Żydowską  
w krętym zaułku  
stoi wielki tłum i słucha...  
Ale śpiewak, który jest ślepy  
nie widzi.  
A śpiewak, który śpiewa  
nie słyszy.  
Nie widzi, że źli odwracają oczy,  
Nie zauważa że nie rozumieją bólu.  
Nie widzi, że pośród tych wszystkich Bożych Dzieci  
między złymi, którzy podążają fałszywymi drogami  
i dla swojej korzyści frymarczą własnym narodem,  
są także dobrzy i sprawiedliwi.  
A wszyscy mądrzy i łagodnego serca  
drżącą rękę podnoszą do oczu  
jakby mówił on błogosławieństwo,  
jakby ślepy śpiewak był  
wybranym i posłanym przez Boga:  
głosicielem prawdy, piewcą prawdy,  
oskarżycielem i sędzią  
w obcym kraju....

Za Bramą Żydowską  
w krętym zaułku  
stoi śpiewak uliczny i śpiewa...

Adolf Donath

**Projekt realizowany dzięki środkom:**

**Urzędu Miejskiego w Lublinie  
Fundacji Kultury  
Hotelu "UNIA" w Lublinie**

# SPOTKANIA KULTUR

POD HONOROWYM PATRONATEM PREZYDENTA MIASTA LUBLINA

Biurow organizacyjne:  
Teatr NN  
20-112 Lublin  
ul. Grodzka 34  
tel/fax 258-67

.....Musimy obudzić duchy wielkich ludzi, którzy kiedyś tu żyli i działali, przywołać w pamięci ich czyny i cierpienia i wraz z nimi zwiedzać zaułki, domy i synagogi.....

.....A synagog jest w Mieście Żydowskim wiele, niemal tak wiele jak kościołów na Starym Mieście. Niemal w każdym domu jest bożnica lub bethamidrasz, przy którym zwykle mieści się także cheder. Rano i wieczorem zbierają się tutaj pobożni, cały dzień siedzą tu dzieci i słuchają z ust nauczyciela "słowo boże". Tutaj w ciemnych i nie wietrzonych pomieszczeniach, od rana do późnego wieczora malcy studiują Pismo i Talmud monotonna wyśpiewując święte wersety. Ich śpiew rozbrzmiewa daleko na ulicy i razem ze zgłębieniem ulicznym, krzykami tandeciarzy i sprzedawców, głosami targujących się kobiet i turkotem wozów nadaje żydowskiej ulicy swoisty koloryt....

**prof. Majer Bałaban**  
**"Żydowskie Miasto w Lublinie"**

.....Lublin to miejsce bardzo ważne dla naszej tradycji. Tu w Jesziwie rozkwitła tak wspaniale piękna sztuka nauki o prawie. Przez wieki Polska była domem dla wielu pokoleń Żydów. Ich tradycja, kultura i historia są także częścią naszej własnej historii.....

**Israel Meir Lau - główny rabin Izraela**  
**sierpień 1994**

# Żydzi Lubelscy

Program Spotkań Lublin 14 -16 grudnia 1994

14 grudnia (środa)

godz. 1700 - inauguracja (Symcha Wajs)

otwarcie:

- wystawy fotograficznej "Żydzi" m.in. ze zbiorów lubelskiej Izby Pamięci Żydów Lublina, S. Kielszni, H.Gawareckiego i innych (fotokopie zdjęć A.Suski - MDK nr 2).
  - wystawy graficznych rekonstrukcji macew A.Trzczińskiego.
  - wystawy starych pocztówek ze zbioru R.Bohdziewicz.
  - prezentacja filmów dokumentalnych o tematyce żydowskiej.
- » miejsce: siedziba Teatru NN, ul.Grodzka 34

15 grudnia (czwartek)

godz 1600

- otwarcie wystawy "Świece na wietrze" - sztuka Żydów i o tematyce żydowskiej ze zbiorów Muzeum Lubelskiego "Zamek" w opr. R.Bartnik i E.Matysek
- » miejsce: Muzeum Lubelskie "Zamek"

godz 1700 - referaty:

- Symcha Wajs - "Żydzi w Lublinie w przededniu II wojny światowej" - wspomnienie.
- Robert Kuwalek - "Przemiany społeczno-kulturalne w środowisku Żydów lubelskich w XIX i XX wieku".
- Tadeusz Radzik - "Żydzi lubelscy w społeczności miasta XVI - XX wiek".

godz 2000

- Wieczór z pieśnią i opowieścią chasydzką w wykonaniu Symchy Kellera-Skowrońskiego - kantora synagogi łódzkiej.
- » miejsce: siedziba Teatru NN, ul Grodzka 34

16 grudnia (piątek)

godz 1600

- Andrzej Trzcziński - "Wartości historyczne, religijne i estetyczne starego cmentarza żydowskiego w Lublinie".
- Monika Adamczyk - "Związki pisarzy żydowskich z Lublinem".
- Renata Bartnik - "Malarze żydowscy w zbiorach Muzeum Lubelskiego".
- Władysław Panas - "Widzący z Lublina".

godz 2000

- "Gimpel Głupek" przedstawienie według opowiadania I.B.Singera w wykonaniu Aleksandra Sokolowskiego (aktora Teatru Polskiego w Bielsku-Białej).
- » miejsce: siedziba Teatru NN, ul. Grodzka 34